

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я. Яковлева»

Центр дополнительного образования

**Дополнительная профессиональная программа
профессиональной переподготовки**

«Китайский язык в сфере туризма и сервиса»

Форма обучения очно-заочная

Чебоксары
2017

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ

1.1. Цель реализации программы

Программа имеет целью формирование у слушателей профессиональных компетенций, необходимых для профессиональной, в том числе менеджерской деятельности в сфере туризма и сервиса с использованием знания китайского языка.

Задачи программы:

- подготовка специалистов для перевода с китайского языка и общения на нем в процессе профессиональной деятельности в сфере туризма и сервиса;
- углубление знаний о Китае, его культуре и туристических ресурсах;
- повышение эффективности межкультурной коммуникации в профессиональной сфере.

Целевая аудитория:

- студенты вузов;
- аспиранты;
- дипломированные специалисты в сфере туризма и сервиса, специалисты гуманитарных направлений (связи с общественностью, социальная работа, психология и педагогика) и другие.

Основные принципы и задачи обучения:

- приобретение общего уровня владения китайским языком в устной и письменной формах;
- работа со специальной терминологией в сфере туризма, сервиса, истории и культуры;
- отработка практических навыков перевода в сфере туризма и сервиса;
- изучение межкультурных аспектов в сфере общения с иностранными партнерами.

Планируемые результаты обучения:

- повышение языковой и межкультурной компетенции в области профессиональной деятельности в сфере туризма и сервиса;
- приобретение универсальных навыков перевода с китайского языка;

- готовность к взаимодействию с иностранными партнерами в сфере профессиональной деятельности.

1.2. Характеристика нового вида профессиональной деятельности

а) Область профессиональной деятельности слушателя, прошедшего обучение по программе курса «Китайский язык в сфере туризма и сервиса», включает все виды межъязыковой и межкультурной коммуникации в названной сфере.

б) Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся слушатели:

- организационно-коммуникационная;
- информационно-аналитическая;
- научно-исследовательская.

в) Объектами профессиональной деятельности являются:

- перевод с китайского языка и межкультурная коммуникация в сфере туризма и сервиса;
- информационная и организационная деятельность в данной области.

г) Слушатель, освоивший программу, должен быть готов выполнить следующие **профессиональные функции**:

организационно-коммуникационная деятельность:

- осуществление устного перевода в профессиональном и бытовом общении;
- деловые связи с иностранными партнерами;
- участие в разработке и реализации культурно-образовательных проектов с учетом отечественного и зарубежного опыта.

информационно-аналитическая деятельность:

- составление документов, писем, отчетов, обзоров, справок по вопросам профессиональной деятельности;

научно-исследовательская деятельность:

- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использование результатов исследований в практической деятельности, а также для подготовки к продолжению образования;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения словарного запаса, изучения специальной терминологии в сфере профессиональной деятельности.

1.3. Планируемые результаты обучения

Слушатель в результате освоения программы должен обладать следующими **общефессиональными компетенциями (ОПК)**:

- Обладанием мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК-1);
- способностью применять знание китайского языка для решения профессиональных задач (ОПК-2);
- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни Китайской Народной Республики, а также знания о роли КНР в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-3);
- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования (ОПК-4);

Слушатель в результате освоения программы должен обладать **профессиональными компетенциями (ПК)**, соответствующими видам профессиональной деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность:

- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе знания китайского языка (ПК-1);
- способностью воспринимать на слух аутентичную речь (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми речевыми навыками на китайском языке с учетом их фонетической организации (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на китайском языке (ПК-4);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание) (ПК-5);
- способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-6);

информационно-аналитическая деятельность:

- способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации (ПК-7);
- способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им

собственную оценку и интерпретацию (ПК-8);

- способностью работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал (ПК-9);

научно-исследовательская деятельность:

- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-10);

Общие требования к профессиональной компетенции:

- знать цели и задачи науки о языке, иметь представление о месте китайского языка в ряду культурно значимых средств коммуникации;
- иметь представление о языке как системе знаков, уровнях языковой системы и их единицах;
иметь представление о специфике устной и письменной речи;
- знать специфику словообразования, способы словообразования в китайском языке, понимать специфику сочетаемости лексических единиц, иметь понятие свободных и устойчивых словосочетаний, фразеологических единиц;
- иметь представление об основных разделах грамматики – морфологии и синтаксисе;
- обладать умениями писать иероглифы, разбираться в их семантике;
- знать основные единицы синтаксического уровня - словосочетание, предложение, текст, их основные категории;
- иметь представление о тексте, его единицах, семантической, структурной и коммуникативной целостности текста;
- знать основные модели перевода и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов;
- знать основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода;
- уметь профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

2. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

УЧЕБНЫЙ ПЛАН

Дополнительная образовательная профессиональная программа

«Китайский язык в сфере туризма и сервиса»

Срок обучения 3 года (очно-заочная форма)

№ п\п	Наименование разделов и дисциплин	Всего часов
1	Государственная политика в сфере туризма и сервиса	16
2	Профессиональная этика и этикет	18
3	Психология делового общения	18
4	Культурология и межкультурная коммуникация	20
5	Начальный курс китайского языка	180
6	Практическая грамматика	198
7	Практический курс китайского языка	250
8	Китайский язык в сфере туризма и сервиса	320
9	Итоговая аттестация	
	ВСЕГО:	1080

3. Условия реализации программы (организационно-педагогические)

3.1. Требования к уровню подготовки поступающего на обучение, необходимому для освоения программы

Лица, желающие освоить дополнительную профессиональную программу «Китайский язык в сфере туризма и сервиса», должны иметь среднее профессиональное или высшее образование.

3.2. Материально-технические условия реализации программы

<i>Наименование специализированного оборудования, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Оборудование, программное обеспечение</i>
<i>Аудитория 336</i>	Лекции, практические занятия	Компьютер, телевизор, мультимедийный проектор, экран, доска, колонки для звуковоспроизведения, кисти и тушь

3.3. Учебно-методическое обеспечение программы

Основная литература:

1. Кондрашевский А.Ф., Румянцева М.В., Фролова М.Г. Практический курс китайского языка. Т.1, 2 – М.: ООО «Издательство ВКН», 2016. – 768 с.
2. Новый практический курс китайского языка / Лю Сюй. – В.: Beijing Language and Culture University Press, 2014. – 242 с.

3. My Chinese Classroom / Гуй Юеань. – Издательство Шанхайского перевода, 2005. -170 с.
4. Learning Characters from Ms. Zhang / Чжан Хуэйфэнь. - В.: Beijing Language and Culture University Press, 2005. – 187 с.

Дополнительная литература:

1. Булыгина Л.Г. и др. Практический курс китайского языка. Т. 1,2 – М.: Муравей, 2004. – 368 с.
2. Задоевко Т.П., Хуан Шуин. Начальный курс китайского языка. Части 1,2,3. – М.: Муравей - тайд, 2004. – 336 с.
3. Практический курс китайского языка. Разговорный практикум / Жуйцин Су, Луся Ван, С.П. Старостина. М.: Восток - Запад, 2007. - 219 с.
4. Стародубцева Н.С., Вэнь Цзянь / Китайский язык в диалогах: учебное пособие. - М.: Восток - Запад, 2004. - 48 с.
5. Практическая грамматика современного китайского языка / О.М. Готлиб. – 5 изд. испр. М.: Восток - Запад, 2008. - 287 с.
6. Омельченко О.А. Изучаем грамматику китайского языка. – М.: Восточная книга, 2007. - 320 с.

4. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ (ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ, ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ)

4.1. Текущая аттестация обучающихся

Текущий контроль успеваемости (далее – текущая аттестация) – это проверка результатов усвоения слушателями дисциплин учебного плана на основании промежуточных форм отчетности:

- контрольных работ,
- выполнения домашних заданий,
- активности на семинарских и практических занятиях,
- написания самостоятельных работ,
- тестирования по разделам дисциплины и т.п.

Целью аттестации слушателей является качественное освоение образовательных программ в течение учебного семестра, повышение уровня текущей успеваемости и активизация самостоятельной подготовки слушателей.

Задачи аттестации по текущей успеваемости:

- Контроль самостоятельной работы слушателей в течение учебного семестра.
- Приобретение и развитие у слушателей навыков систематической работы с учебным материалом.
- Повышение качества и прочности уровня остаточных знаний

слушателей.

- Получение оперативной информации о ходе усвоения учебного материала слушателями.

4.2. Промежуточная аттестация обучающихся

4.2.1. Формы, цели и периодичность промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация проводится с целью определения:

- соответствия уровня и качества подготовки специалистов учебным программам дисциплин и учебному плану, утвержденному ученым советом университета;
- полноты и прочности теоретических знаний по дисциплине;
- сформированности умений применять полученные теоретические знания при решении практических задач;
- наличия умений самостоятельной работы с учебной литературой.

Промежуточная аттестация является основной формой контроля учебной работы слушателей.

Форма и периодичность промежуточной аттестации определяется базовым учебным планом.

В ходе промежуточной аттестации оцениваются результаты учебной деятельности слушателей за семестр. Основными формами промежуточной аттестации являются:

- экзамен по отдельной дисциплине;
- зачет по отдельной дисциплине.

4.2.2. Форма промежуточной аттестации - зачет

Зачет – это форма проверки выполнения слушателями лабораторных работ, курсовых проектов (работ), усвоения учебного материала практических и семинарских занятий, а также форма проверки прохождения учебной и производственной практики и выполнения в процессе этих практик всех учебных поручений в соответствии с утвержденной программой.

Зачеты устанавливаются согласно базового учебного плана, как по дисциплине в целом, так и по отдельным разделам.

Итоговые зачеты по дисциплине проводятся по окончании лекционного и практического циклов.

Слушатели обязаны сдать все зачеты в соответствии с учебным планом, утвержденным ученым советом университета, во временных пределах определенных рабочим учебным планом.

Преподаватель имеет право поставить зачет без опроса тем слушателям, которые «отлично» и «хорошо» успевали на текущих занятиях.

Результаты сдачи зачетов оцениваются как «зачет» - «незачет».

Слушатели допускаются к экзаменационной сессии при условии сдачи всех зачетов и выполнении других работ по дисциплинам учебного плана данного семестра.

4.2.3. Форма промежуточной аттестации - экзамен

Экзамены по всей дисциплине или ее части имеют цель оценить уровень теоретических знаний и практических умений слушателя в рамках в рамках программы по данной дисциплине.

Экзамены сдаются в периоды экзаменационных сессий, предусмотренных учебными планами.

Слушатели допускаются к участию в учебно-экзаменационной сессии, если они не имеют задолженности за предыдущий курс (семестр) и к началу сессии выполнили все контрольные работы и курсовые проекты (работы) по дисциплинам, включенным в сессию.

Итоговые знания слушателей на экзаменах определяются следующими оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Положительные оценки заносятся экзаменатором в экзаменационную ведомость и зачетную книжку, неудовлетворительная оценка проставляется только в экзаменационную ведомость.

Неявка на экзамен отмечается в экзаменационной ведомости словами «не явился». Если эта неявка была по неуважительной причине, то деканом факультета в ведомость проставляется неудовлетворительная оценка.

Пересдача неудовлетворительной оценки по отдельной дисциплине допускается не более двух раз.

Слушатели, полностью выполнившие требования учебного плана данного курса, успешно сдавшие все зачеты и экзамены, переводятся на следующий курс.

4.2.4. Защита выпускной аттестационной работы по программе обучения

Итоговая аттестация слушателей, завершающим обучение по программе дополнительного профессионального образования является обязательной. Она проводится в сроки, предусмотренные учебным планом и графиком учебного процесса.

Итоговая аттестация осуществляется в виде защиты выпускной аттестационной работы. Для ее проведения приказом ректора формируется итоговая аттестационная комиссия (ИАК), которую возглавляет председатель. Председатель ИАК организует и контролирует деятельность комиссии, обеспечивает единство требований, предъявляемых к слушателям.

Защита проводится публично на открытом заседании комиссии. Председатель комиссии зачитывает отзыв научного руководителя. Слушатель делает доклад с изложением основных положений своей работы. По окончании докладчик отвечает на вопросы. Полнота и глубина ответов в

значительной степени влияют на оценку при защите работы. Результаты аттестационного испытания объявляются в день проведения испытания после оформления в установленном порядке протоколов заседаний ИАК.

Слушатель, не прошедший итоговую аттестацию по уважительной причине (уважительной причиной считается болезнь, подтвержденная медицинской справкой установленного образца, а также иные исключительные причины, подтвержденные документально), вправе пройти итоговую аттестацию повторно не ранее чем через три месяца.

Слушатель, не прошедший итоговую аттестацию без уважительной причины, в том числе получивший на итоговой аттестации неудовлетворительные результаты, отчисляется. Указанный слушатель вправе пройти итоговую аттестацию повторно не ранее чем через один год и не позднее чем через два года после прохождения итоговой аттестации впервые.

4.2.5. Критерии оценки знаний слушателей

Оценки **«отлично»** заслуживает работа, в которой полностью и всесторонне раскрыто теоретическое содержание темы, дан глубокий анализ действующей практики, содержится творческий подход к решению вопросов, сделаны обоснованные выводы.

Оценки **«хорошо»** заслуживает работа, в которой содержание изложено на высоком теоретическом уровне, на все вопросы слушатель дал правильные ответы.

Оценки **«удовлетворительно»** заслуживает работа, в которой теоретические вопросы в основном раскрыты, выводы в основном правильные. Предложения представляют интерес, но недостаточно аргументированы.

Оценки **«неудовлетворительно»** заслуживает работа, в которой слушатель раскрывает поставленную тему, но при защите не дал правильных ответов на большинство заданных вопросов, то есть обнаружил серьезные проблемы в профессиональных знаниях.

5. СОСТАВИТЕЛИ ПРОГРАММЫ

Составитель программы – кандидат исторических наук, доцент
Сухова Елена Васильевна